



## **AZIENDA OSPEDALIERA UNIVERSITARIA FEDERICO II**

Gara 503 - procedura aperta per la fornitura in service di sistema diagnostico e di reagenti per unità operativa afferente al DAI di Medina Interna, Patologia Clinica - CHIARIMENTI.

Avendo una società chiesto dei chiarimenti in merito alla gara di cui all'oggetto, si fornisce qui di seguito la relativa risposta:

### **Quesito n.1**

*Il Capitolato di gara richiede documentazione tecnica in lingua italiana; eventuale documentazione in lingua non italiana deve essere corredata da traduzione rilasciata secondo le vigenti norme (dichiarazioni di tipo giurato).*

*Si chiede a tal proposito di poter presentare le certificazioni di conformità (conformità CE, conformità ISO, aderenza a norme tecniche varie) nella lingua di emissione così come rilasciate dalle Aziende produttrici di quanto offerto (principalmente lingua inglese).*

*Risulta evidente che tradurre un certificato di conformità che non contiene istruzioni, procedure o indicazioni operative, non ha la stessa valenza di tradurre metodiche di utilizzo o schede tecniche.*

*Qualora non venga concessa la possibilità di presentare in lingua originale tali certificati, si chiede di poter presentare traduzione redatta da noi con autocertificazione ai sensi del DPR 445/2000; la dichiarazione giurata richiesta dal capitolato di gara comporterebbe infatti il doversi rivolgersi ad un notaio, con conseguente esborso economico non consono rispetto al tipo di operazione da effettuare.*

### **Risposta al quesito n.1**

Possono essere presentate certificazioni di conformità (conformità CE, conformità ISO, aderenza a norme tecniche varie) nella lingua di emissione così come rilasciate dalle Aziende produttrici di quanto offerto.

### **Quesito n.2**

*Nell'elenco degli analiti richiesti risultano 4 parametri "auspicabili" la cui presenza/assenza viene indicata come non vincolante ai fini dell'aggiudicazione.*

*Si chiede di chiarire se tali analiti sono da considerarsi ricompresi nell'importo presunto di gara o se l'importo di € 420.000,00=triennali è riferito al pannello analitico SENZA detti parametri auspicabili.*

### **Risposta al quesito n.2**

Tali analiti sono da considerarsi ricompresi nell'importo di € 420.000,00 triennale.

f.to IL RUP  
Dott.ssa Antonietta VOZZA

f.to IL COMMISSARIO STRAORDINARIO  
Giovanni PERSICO